

Documenten. — Verslag, 417 — Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 417 — Nr. 3.
Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 oktober 2015.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2015/36462]

13 NOVEMBRE 2015. — Décret portant assentiment au Traité entre le Royaume des Pays-Bas et la Région flamande concernant la construction de la Nouvelle Ecluse de Terneuzen, signé à Terneuzen le 5 février 2015 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au Traité entre le Royaume des Pays-Bas et la Région flamande concernant la construction de la Nouvelle Ecluse de Terneuzen, signé à Terneuzen le 5 février 2015

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Le Traité entre le Royaume des Pays-Bas et la Région flamande concernant la construction de la Nouvelle Ecluse de Terneuzen, signé à Terneuzen le 5 février 2015, et la Déclaration conjointe y afférente sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Les modifications aux annexes A à F, adoptées conformément à l'article 15.2, sortiront leur plein et entier effet. Chaque modification est notifiée au Parlement flamand.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 novembre 2015.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
 Le Ministre flamand de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier,
 G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics, de la Périphérie flamande de Bruxelles, du Tourisme et du Bien-Etre des Animaux,
 B. WEYTS

Note

(1) *Session 2014-2015.*

Document. — Projet de décret, 417 — N° 1.

Session 2015-2016.

Documents. — Rapport, 417 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière, 417 — N° 3.

Annales. — Discussion et adoption. Séance du 28 octobre 2015.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
 COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/205495]

2. NOVEMBER 2015 — Dekret zur Zustimmung zu dem Rahmenübereinkommen des Europarates über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft, geschehen zu Faro am 27. Oktober 2005 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Rahmenübereinkommen des Europarates über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft, geschehen zu Faro am 27. Oktober 2005, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
 Eupen, den 2. November 2015

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

Frau I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2015-2016*

Nummeriertes Dokument: 75 (2015-2016), Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 2. November 2015 Nr. 18 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/205495]

2 NOVEMBRE 2015. — Décret portant assentiment à la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, faite à Faro le 27 octobre 2005 (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, faite à Faro le 27 octobre 2005, produira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 2 novembre 2015.

O. PAASCH

Le Ministre-Président

Mme I. WEYKMANS

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

 Note

Session 2015-2016.

Document parlementaire : 75 (2015-2016), n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral : 2 novembre 2015, n° 18. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/205495]

2 NOVEMBER 2015. — Decreet houdende instemming met de Kaderconventie van de Raad van Europa over de Waarde van Cultureel Erfgoed voor de Samenleving, gedaan te Faro op 27 oktober 2005 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Kaderconventie van de Raad van Europa over de Waarde van Cultureel Erfgoed voor de Samenleving, gedaan te Faro op 27 oktober 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 2 november 2015

O. PAASCH

De Minister-President

Mevr. I. WEYKMANS

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

 Nota

Zitting 2015-2016.

Parlementair stuk : 75 (2015-2016), nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : 2 november 2015, nr. 18. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/205496]

2. NOVEMBER 2015. — Dekret über die Authentifizierung der Rechtsgeschäfte in Immobilienangelegenheiten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der von ihr abhängenden öffentlichen Einrichtungen (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Die Kommissare und Vorsitzenden der Erwerbskomitees des Öffentlichen Dienstes der Wallonie sind dazu ermächtigt, die Rechtsgeschäfte in Immobilienangelegenheiten der in Artikel 6^{quinquies} des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnten Rechtspersonen in ihrem Namen und für ihre Rechnung zu authentifizieren. Dritten gegenüber brauchen sie keine besondere Vollmacht vorzuweisen.